

Nederlandstalig  
onderwijs

# Ik ga naar school Okula gidiyorum



VLAAMSE  
GEMEENS  
CHAPSCO  
MMISSIE



IN DE WEER  
VOOR BRUSSEL

Nederlands  
Türkçe



*Ik ga naar school  
Okula gidiyorum*



Wat heb ik goed geslapen. Mama helpt me bij het **wassen** en **aankleden**. Ze vertelt me dat ik mijn **knuffel** mee naar beneden moet nemen. Knuffel mag vandaag mee naar school.

Ne kadar güzel uyudum. Annem **yıkanmama** ve **giyinmeme** yardımcı oluyor. Pelüşümü aşağıya götürmemi söylüyor. **Pelüşümü** bugün okula götüreceğim.



Papa en broer zitten al aan **tafel**. We eten samen **boterhammen**. Broer vraagt me wat ik met mijn knuffel zal doen...

Babam ve erkek kardeşim **masaya** oturmuşlar bile. Hep birlikte **kahvaltı** ediyoruz. Erkek kardeşim bana pelüşümle ne yapacağımı soruyor...



Op de **speelplaats** speel ik nog even met mijn vriendjes. Papa blijft tot de bel gaat. Hij praat nog even met **juf** Sofie en met andere papa's en mama's. En daar hoor ik de **bel** al. Ik geef papa nog een kusje en ga in de rij staan. Tot straks.

**Okulun bahçesinde** arkadaşlarımla bir süre oyun oynuyorum. Babam zil çalana kadar bekliyor. Kendisi, **öğretmenim** Sofie ve diğer anne ve babalar ile bir süre konuşuyor. Ve **zilin** çaldığını duyuyorum. Babamı öpüp sıraya giriyorum. Haydi, görüşmek üzere.



Alle **kindjes** in de klas hebben een knuffel mee. Fier haal ik mijn knuffel uit mijn boekentas en ga in de **kring** zitten. Iedereen mag iets over zijn knuffel **vertellen**. Vandaag zal ik de hele dag met knuffel mogen spelen.

Sınıftaki tüm **çocuklar** yanlarında birer pelüş getirmişler. Pelüşümü gururla okul çantamdan çıkarıp çocukların kurduğu **daire** içinde bir yere oturuyorum. Herkes, yanında getirdiği pelüş hakkında bir şeyler **anlatabilir**. Bugün bütün gün pelüşümle oynayabileceğim.



Het is tijd om te **eten**. Eerst gaan we nog naar het **toilet**.  
Juf Nele helpt me met de knoop van mijn broek.  
Juf Sofie wacht tot iedereen in de **rij** staat. Ze zingt  
ondertussen ons berenlied.

**Yemek** zamanı geldi. Önce **tuvalete** gidiyoruz.  
Öğretmen Nele benim pantolon düğmesi için bana yardımcı oluyor.  
Öğretmen Sofie herkes **Sıraya** girene kadar bekliyor.  
O arada bize ayıcık şarkısı söylüyor.



Juf Sofie maakt met enkele kleuters een **bedje** voor knuffel.  
Mama speelt ondertussen met mij en enkele vriendjes in de **poppenhoek**. We geven onze knuffels eten, wassen ze en stoppen ze in bed.

Öğretmen Sofie, birkaç çocukla birlikte pelüşler için **yatak** hazırlıyor. Annem bu arada **oyuncak bebek köşesinde** ben ve bazı arkadaşlarım ile beraber oyun oynuyor. Biz de pelüşlere, yemek yedirip, yıkadıktan sonra yatağa yatırıyoruz.





Knuffel en ik hebben een fijne dag gehad. We hebben een nieuw **liedje** geleerd. Mama neemt me mee naar **huis**.

De juf praat nog wat met haar. Daarna zwaai ik naar de juf en zeg: **'tot morgen!'** Ik zing de hele weg naar huis. Mama vindt dat leuk en probeert het liedje mee te zingen. Straks zal ik het liedje ook voor papa zingen en steek ik knuffel in bed, want knuffel is moe.

Pelüşüm ve ben iyi bir gün geçirdik. Yeni bir **şarkı** öğrendik. Annem beni **eve** götürmeye geldiğinde öğretmenim onunla biraz konuşuyor. Daha sonra öğretmenime el sallayıp ona **“yarın görüşmek üzere!”** diyorum. Eve giderken yol boyunca şarkı söylüyorum. Bu annemin çok hoşuna gidiyor ve benimle beraber şarkı söylemeye çalışıyor. Bu şarkıyı birazdan babama da söyleyeceğim. Pelüşümü yatağa yatırıyorum, çünkü pelüşüm çok yorgun.



Mama en ik vertrekken naar de **bib**. Ik wil boekjes over knuffels en konijnen. Mama zal me helpen zoeken. Mama brengt eerst mijn broer naar de **sportzaal**. Hij leert turnen, samen met zijn vrienden van school.

Annem ve ben **kütüphaneye** gidiyoruz. Ben, pelüşler ve tavşanlarla ilgili kitaplar almak istiyorum. Annem bana bunları bulmakta yardımcı olacak. Annem, önce erkek kardeşimi **spor salonuna** götürüyor. Kardeşim, okul arkadaşlarıyla birlikte jimnastik yapıyor.



Als we thuiskomen, zorgt mama voor het **eten**. Samen dekken we de tafel. Na het eten bouw ik een **toren** met papa. Papa kan veel vertellen over huizen bouwen. Papa doet dat in een andere taal dan mama. Ik spreek dus **mama-taal** en **papa-taal**!

Eve geldiğimizde annem **yemek** hazırlıyor. Sofrayı beraber kuruyoruz. Yemekten sonra babam ile beraber bir **kule** inşaat ediyoruz. Babamın, evler inşa etmek hakkında oldukça fazla bilgisi var. Babam bunları annemin konuştuğundan farklı bir dilde anlatıyor. Yani ben, “**anne dili**” ve “**baba dili**” konuşuyorum!



Het is bijna **bedtijd**. Ik ga met mama en broer naar boven om mijn tanden te poetsen en mijn pyjama aan te trekken. Ik kruip in bed bij knuffel. Mama neemt het **boekje** van de bib. Het boekje van konijn. Broer komt ook op mijn bed zitten. Samen luisteren we naar mama. Mama vertelt iets bij elke tekening. Ik wil mijn liedje nog eens zingen. Maar ik word al wat **moe**. Morgen mag knuffel weer mee naar school. Mama geeft me een zoen en broer gaat ook slapen. **Slaapwel**, tot morgen.

Nereedeyse **yatma vakti** geldi. Dişlerimi fırçalamak ve pijamamı giymek için erkek kardeşim ve annemle birlikte üst kata çıkıyoruz. Pelüşümü yanıma alıp yatağıma giriyorum. Annem **kitaplıktan** bir kitap alıyor. Tavşan ile ilgili bir kitap. Erkek kardeşim de yatağımın üstüne oturuyor. Birlikte annemi dinliyoruz. Annem bize resimleri anlatıyor. Bu arada şarkımı bir kez daha söylemek istiyor. Fakat kendimi epey **yorgun** hissediyorum. Pelüşümü yarın tekrar okula götüreceğim. Annem beni öpüyor ve erkek kardeşim de yatmaya gidiyor. **İyi uykular**, yarın görüşmek üzere.



Deze publicatie is het resultaat van een samenwerking tussen de Algemene directie Onderwijs en Vorming en het Onderwijscentrum Brussel.



Met steun van het Impulsfonds voor het Migrantenbeleid